

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb

ROSE AND THE SILVER GHOST

Text © Holly Webb 2011

The right of Holly Webb to be identified as the author of this work has been asserted by her in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988.

Cover and internal design © 2013 by Sourcebooks, Inc

Cover design by Jane Keele

Cover illustration © Kevin Keele

Разработка серийного дизайна *Бориса Протопопова*

Вебб, Холли.

В26 Роуз и магия зеркала / Холли Вебб ; [перевод с английского И. Соколовой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с.

ISBN 978-5-04-110415-3

Роуз, юная ученица волшебника, никогда даже подумать не смела, чтобы взять что-нибудь чужое. Только это зеркало – особенное. Вместо своего отражения Роуз увидела в нем незнакомую девушку. Хозяйка зеркала – пожилая вредная леди – не дает зеркало даже на минуточку. Поэтому Роуз пришлось его временно... украсть.

Но девочка и не предполагала, что этот неблагоприятный поступок приведет к длинной цепочке невероятных событий.

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Соколова И., перевод на русский язык, 2017

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-110415-3



Посвящается Джону

A cluster of decorative stars of various sizes and shapes, including simple dots and multi-pointed starbursts, arranged in a loose, irregular pattern around the chapter title.

Глава 1

— И-раз-два-три, и-раз-два-три, и —
поворачивайся, девочка!

Роуз вздохнула и покорно повернулась. Танцевать ей последний раз доводилось в венецианском дворце, освещенном сотнями свечей на хрустальных люстрах, подвешенных к потолку. Ее окружали придворные дамы в масках и музыка, уносившая ее в водоворот серебряных переливов.

Дребезжащее звяканье пианино — совсем не то, что венецианский оркестр,

* * Холли Вебб

под эти звуки ноги не желали сами пускаться в пляс. А тут еще Белла отказывается повиноваться строгим требованиям мисс Фелл касательно вежливых фигур кадрили и постоянно выписывает ногами затейливые кренделя, чего мисс Фелл не одобряет. Даже самая развеселая мелодия покажется безрадостной, если каждые несколько тактов пианино будет замолкать, а пианистка — возмущенно шипеть.

Роуз прикрыла глаза и вспомнила, как приятно было держать мягкие белые меховые перчатки, а не тонкие горячие пальцы Изабеллы.

— Роуз! Ну хоть ты-то! Шассе!¹ Ох, хватит, прекратите, я больше этого не вынесу. Передайте горничным, что я выпью чаю с лавандовым печеньем у себя в комнате. — Мисс Фелл невероятно энергично для такой пожилой дамы вскочила

¹ Шассе — в танцах несколько па, объединенных в танцевальную фигуру. (Прим. ред.)

с табурета и широкими — насколько это возможно для истинной леди — шагами покинула комнату.

Роуз опустилась на позолоченный стульчик и покачала головой:

— Миссис Джонс удар хватит. Я почти уверена, что на кухне нет лавандового печенья. Она заставит Сару булавкой делать дырочки в обычном печенье и засовывать туда лаванду.

— Мисс Фелл наверняка это известно, если она такая сильная волшебница, — задумчиво сказала Белла, скользя по натертому паркету идеальными па шассе, а затем усаживаясь на подоконник рядом со стулом Роуз.

— Уж тебе-то точно известно. — Девочки обменялись взглядом, и Роуз опустила глаза, еле заметно улыбаясь. Всего лишь несколько месяцев назад она была сиротой из приюта. Беллу она впервые увидела, когда разжигала камин в ее спальне. Из приюта ее забрали, чтобы

* * *Холли Вебб*

сделать самой младшей горничной в доме отца Беллы, Алоизиуса Фаунтина, который служил советником у короля. Но затем ученик мистера Фаунтина, несносный Фредди, обнаружил, что Роуз тоже умеет творить волшебство, и все изменилось. Могла ли она помыслить, что когда-нибудь будет учиться танцам — пусть уроки и оказались чудовищными?

Мисс Фелл жила в доме мистера Фаунтина с тех самых пор, как они вернулись из Венеции, куда ездили в погоне за безумным чародеем Госсамером. Она совершенно не походила на скромную гувернантку, но несмотря на это, она взяла воспитание Беллы в свои руки и настояла, чтобы Роуз тоже присутствовала на уроках. Она также вздумала преподавать некоторые предметы Фредди, но тот завел привычку страдать неведомыми болезнями в дни занятий этикетом и генеалогией.

Мистер Фаунтин в любом случае собирался найти Белле новую гувернантку,

так как девочка вконец довела несчастную мисс Анструдер перед их отъездом в Венецию. В Белле начинало просыпаться волшебство — и она не могла его как следует контролировать. Роуз смутно подозревала, что Белла не очень-то и старается, потому что так веселее. К сожалению, волшебство в ней было невероятно мощным.

Никто даже не осознавал, насколько мощным, пока они не высадились в Дувре две недели назад. Как и предсказывал мистер Фаунтин, венецианский корабль едва дал им сойти на берег и тут же снова отплыл. Капитан, похоже, нисколько не нуждался в попутном ветре, и заколдованные паруса надулись сами по себе, несмотря на штиль.

Роуз и вся компания остались одни на пристани, чего с мистером Фаунтином не должно было случаться. Стоял жуткий холод, и Роуз чувствовала себя покинутой, глядя на серую воду и не менее серое не-

* * Холли Вебб

бо. Казалось, вот-вот опять пойдет снег, но он хотя бы прикроет грязную слякоть под ногами. Поездка в Венецию оказалась опасной, страшной и чуть не стоила им жизни — но в то же время там было захватывающе интересно, а родина оказалась им унылый прием. На всех стенах были расклеены потрепанные объявления о мобилизации, и война с Талисийской империей казалась ближе и неизбежнее, чем когда они уезжали.

Белла прижалась к Роуз и стонала, спрятав руки в огромной белой меховой муфте. Ее голубые глаза на измученном, замерзшем лице словно стали еще больше.

— Хочу карету! — хныкала она. — Мне холодно. Папа, вызови карету. Хочу домой!

— Хочу, хочу... — проворчал Фредди. — Не волнуйтесь, сэр, я сбегая в трактир и потребую карету. Присядьте пока вот на эту тумбу. — Он подвел хозяина к же-

лезной швартовной тумбе, встревоженно осматривая то место на жилете, куда мистера Фаунтина ранили кинжалом. Юный лакей Билл помог ему усадить волшебника. — И не давайте Белле дойти до истерики. От этого у вас точно опять рана откроется.

— Спасибо, Фредерик. — Мистер Фаунтин устало вздохнул. Холод, очевидно, действовал на него так же, как на Беллу.

— Нет у меня никакой истерики! — Белла шлепнула Фредди по руке. — Я не позволю говорить о себе такие гадости. Извинись! Папа, скажи ему!

— Белла, милая! — Мисс Фелл надменно нахмурилась. — Веди себя как леди, будь добра.

— Я не леди, мне восемь лет, и мне холодно, и я хочу домо-о-о-о-ой! — Последнее слово переросло в жуткий вой, и Роуз закрыла руками уши, в которых начала пульсировать боль в такт колебаниям голоса Беллы.

* * Холли Вебб

С ближайшего корабля, большого клипера, слышались крики; мачты на судне затряслись, а матросы попадали на палубу, обхватив головы руками.

— Белла, прекрати... Пожалуйста... — прошептала Роуз. Надежды на то, что Белла услышит ее, не было. Как у нее это получается? Она всегда умела пронзительно кричать — мисс Анструдер уволилась из дома Фаунтинов после того, как от Беллиных воплей у нее из ушей пошла кровь. Но такого, как сейчас, еще не было.

Шквал звука на мгновение приостановился, и Роуз смогла открыть глаза, но Белла лишь переводила дыхание. Еще секунда — и вой начнется снова. В ужасе оглядевшись, Роуз поняла, что остальные держатся за уши так же, как и она сама. Билл упал на землю и натянул ливрею на голову. Мистер Фаунтин обессиленно сползал с тумбы. Фредди пытался его поддерживать, прижимаясь лицом

к плечу хозяина в надежде защитить уши.

Отец Беллы! Она же убьет его! Роуз решительно шагнула к Белле, которая, кажется, и сама пострадала от звука. Она лежала на снегу, свернувшись клубочком и продолжая издавать все тот же потусторонний звук.

— Белла! — Роуз настойчиво дернула ее за плечо и вскрикнула. Даже убрать от уха одну руку было мучительно больно. — Белла, перестань! БЕЛЛА! — Разозлившись, Роуз прибегла к лекарству миссис Джонс для впавших в истерику горничных и ударила Беллу по щеке.

Крик резко прекратился, Белла подняла голову и посмотрела на Роуз, прижимая к щеке ладонь.

— Ты меня ударила?

Роуз осторожно отступила.

— Да, — призналась она, спрашивая себя, не пора ли бежать. Но Белла выгля-